

156.

## A M A D I O

## I.

Sant'Antoni predicava, j'era n'àngel ch'a lo scutava.  
 2 A i parlava cun sua bunha vus: — Ama Idio sù la crus,  
 Sü la crus e a la colona; ama Idio e la Madona,  
 4 La Madona incoronata; ama Idio e la Beata.  
 La Beata scend da 'n ciel; ama Idio e San Michel.  
 6 San Michel cun le balanse péiza j'ánime tüte quante,  
 Tant le bele cum' le brüte, San Michel a i péiza tüte.

(Torino. Ivrea)

**Traduzione.** Sant'Antonio predicava, c'era un angelo che lo ascoltava. Gli parlava colla sua buona voce: — Ama Iddio sulla croce, sulla croce e alla colonna; ama Iddio e la Madonna, la Madonna incoronata; ama Iddio e la Beata. La Beata scende dal cielo; ama Iddio e San Michele. San Michele colle bilancie pesa le anime tutte quante, tanto le belle quanto le brutte, San Michele le pesa tutte.

Il primo verso è tolto dalla leggenda in versi su Sant'Antonio da Padova, nella quale si racconta che mentre il Santo predicava, un angelo gli parlava e gli annunciava che suo padre era stato condannato a torto dal tribunale di Lisbona. I versi della leggenda sono appunto questi:

Sant'Antonio predicava, | e un angelo a lui parlava.

Gli ultimi versi sopra San Michele Arcangelo si recitano spesso separati, e si appiccicano anche ad altre orazioni. Cf. FERRARO, *C. pop. del Basso Monf.*, LIV, p. 65.

## II.

Guarda di non fallire, fa del bene e lascia dire,  
 2 Lascia dire, che Iddio vuole; ama Iddio di bon core,  
 Di bon core e di bona voce; ama Iddio su la croce,

4 Su la croce e su la colonna; ama Iddio e la Madonna;  
 La Madonna l'è muntà in ciel; ama Iddio e San Michel.  
 6 San Michel l'à le balanse; péiza j'ánime tüte quante,  
 Tant le bele cum' le brüte, San Michel a i péiza tüte.

157.

## ORAZIONE DEL LETTO

A (Andando a letto, si fa il segno della croce e si dice:)  
 A m' cúgio an cust bel let cun Idio benedet,  
 2 Tüti i sant, tüte le sante dël paradis.  
 Àngel bun, àngel car, cüstodì la mia anima fin ch'a venha 'l dì ciar.  
 (Collina di Torino)

**Traduzione.** Mi corico in questo bel letto con Iddio benedetto, con tutti i santi e tutte le sante del paradiso. Angelo buono (*variante*: angelo bello), angelo caro, custodite la mia anima finchè venga il dì chiaro.

B  
 I m' cúgio an cust letet cun sinc angelet,  
 2 Tre ai pè, dui al cüssin. L'àngel cüstode a s' cúgia davzin.  
 San Lüc, San Marc, San Giuvann, San Matè, i quat evangelista vnì-me a guernè.  
 4 Aqua santa che mi bagna, Spìrit Sant ch'a mi cumpagna.  
 Brüta béstia, lev-te da lì; Spìrit Sant, venì cun mi. (Torino)

**Traduzione.** Io mi corico in questo lettuccio con cinque angelini, tre ai piedi, due al guanciaie. L'angelo custode si corica vicino. San Luca, San Marco, San Giovanni, San Matteo, i quattro evangelisti, venite a custodirmi. Acqua santa che mi bagna (qui si fa il segno di croce colle dita bagnate d'acqua benedetta), Spirito Santo che mi accompagna, brutta bestia levati di lì; Spirito Santo, venite con me.

C  
 Mi i m' cúgio in quest letin; quat bambin,  
 2 Dui ai pè, dui ai cüssin, Madona d'sà, Madona d'là.  
 Anduma da Santa Clara ch'a m' prèsta la scala  
 4 Për andè an paradis a vède Nóster Sgnur s'a l'è mort o vif.  
 Chi la sa, chi la dis a s' guadagna 'l paradis. (Torino)